

Junge Petersburger in Hamburg – Interviews

Eine Schülerin aus St. Petersburg: Natascha W.

Auszüge aus dem Interview vom 28. August 2007

Wir haben heute mit Natascha gesprochen, die früher unsere Schule, die **Schule Nr. 72** in St. Petersburg, besuchte. Jetzt ist sie seit zwei Jahren in Hamburg, seit einem halben Jahr besucht sie die Klasse 8d des **Gymnasiums Heidberg**. Vorher hat sie ein 1 ½ Jahre lang eine Vorbereitungsklasse für Ausländer besucht, um Deutsch zu lernen. „Im Unterschied zu meinen Eltern hatte ich weniger Probleme mit der deutschen Sprache, weil ich schon in der Schule Nr. 72 in St. Petersburg Deutsch gelernt hatte. Meine Eltern besuchen immer noch Deutschkurse, um dann eine Arbeitsstelle zu finden.“



Auf die Frage, ob sie gern hier zur Schule geht, antwortet Natascha:

- Ja, die Schule ist hier leichter als in Russland. Es gibt viel weniger Hausaufgaben und mehr Freizeit, die ich mit Freundinnen verbringe. Ich spiele auch sehr gerne Volleyball. Studieren möchte ich in Deutschland, ich möchte nicht zurück nach Russland.
- Warum?
- Im ersten halben Jahr hatte ich Heimweh nach Russland, aber jetzt habe ich mich eingewöhnt.
- Hast du Freunde gefunden?
- Ja. Wir gehen spazieren oder ins Kino. Aber ich vermisse auch meine Freunde in Russland.
- Hast du noch Kontakt zu ihnen?
- Ja, ich bemühe mich darum. Letztes Jahr war ich in den Ferien in St. Petersburg bei meinen Freunden. Und jetzt sind meine Petersburger Freunde mit dem Schüleraustausch hier in Hamburg.
- Ist für dich dieser Austausch wichtig und auch die Tatsache, dass Hamburg und St. Petersburg Partnerstädte sind?
- Ja, sehr. Denn deshalb werde ich in der 9. Klasse auch die Möglichkeit haben, am Austausch teilzunehmen und danach an unseren gemeinsamen Projekten.

Ученица из Санкт Петербурга: Наташа В.

Интервью 28.08.2007. Выдержки.

Сегодня мы побеседовали с Наташей, которая раньше училась в **школе 72**. Теперь она уже 2 года живёт в Гамбурге, полгода из которых она учится в **гимназии Хайдберг** в классе 8d. До этого полтора года она посещала школу для иностранцев, где она учила язык. «В отличие от моих родителей у меня меньше проблем с языком, т.к. немецкий я учила еще в школе в Санкт-Петербурге. А мои родители и сейчас посещают курсы немецкого языка, чтобы потом найти работу.

На вопрос, нравится ли Наташе здесь учиться, она ответила:

- Да, нравится. Учиться здесь легче, чем в России, домашних задания задают намного меньше, больше свободного времени (его я провожу с друзьями, гуляю, хожу в кино, очень люблю играть в волейбол). И высшее образование я бы тоже хотела получить в Германии, так как в Россию я возвращаться не хочу.
- Почему?
- Первые полгода я очень скучала и хотела обратно в Россию. А сейчас я уже привыкла.
- Нашла ли ты тут друзей?
- Да, нашла. Мы ходим вместе гулять, в кино. Но по своим друзьям в России я тоже очень скучаю.
- Поддерживаешь ли ты с ними отношения?
- Да, стараюсь. В прошлом году на каникулах съездила в Петербург к своим друзьям. А сейчас мои школьные друзья из Петербурга приехали в Гамбург по школьному обмену.
- Важен ли для тебя этот обмен и тот факт, что Санкт-Петербург и Гамбург - города-побратимы?
- Безусловно, да. Именно благодаря этому у меня в будущем тоже появится возможность участвовать в школьном обмене и совместных проектах.

Ein Petersburger Student in Hamburg: Alexej D.

Wo haben Sie Deutsch gelernt? Ich habe in St. Petersburg ab der ersten Klasse Deutsch gelernt.

Was studieren Sie? Ich studiere BWL im Rahmen des „Hamburger Modells“.

Warum studieren Sie gerade BWL? Ich finde BWL sehr interessant.

Haben Sie vorher bereits eine Ausbildung gemacht? Ja, zum Bankkaufmann.

Könnten Sie sich vorstellen in Hamburg zu bleiben? Wenn das möglich ist, ja.

Haben Sie Freunde in Hamburg? Ja, habe ich.

Was sind Ihre Eltern von Beruf? Meine Mutter ist gelernte Ingenieurin, aber sie arbeitet in der Eremitage. Mein Vater ist Wirtschaftsinformatiker.

Wie alt sind Sie? Ich bin 22 Jahre alt.

Студент из Петербурга: Алексей Д. в Гамбурге

Где вы учили немецкий язык? Я учился в Санкт-Петербурге с первого класса.

Что вы изучаете в университете? Я учу экономику три года до сентября, потом я закончу своё обучение.

Почему именно экономика? Экономика мне очень интересна.

И как вам удалось поступить в университет? У меня было банковское образование. Имея банковское образование, я поступил в университет.

Вы можете себе представить, что вы останетесь в Гамбурге? Если возможно, то да.

Есть ли у вас друзья в Германии? Да, есть.

Кто ваши родители по профессии? Моя мама инженер, но она не работает по профессии, а работает в Эрмитаже. Мой отец специалист по информатике.

Сколько вам лет? Мне 22 года.

Auf der Wirtschaftsmesse am 29.8.2007 in der Handelskammer Hamburg trafen wir ihn wieder: Aleksej D. hat das Studium nach dem „Hamburger Modell“ erfolgreich beendet und ist jetzt fertiger Betriebswirt.



Eine junge Frau aus St. Petersburg: Tanja

Wie heißen Sie? Ich heiße Tanja.

Wie alt sind Sie? Ich bin 35 Jahre alt.

Was machen Sie beruflich? Ich arbeite in einem Reisebüro.

Wann sind Sie nach Hamburg gekommen? Ich bin 1994 nach Hamburg gekommen.

Gefällt Ihnen Hamburg? Ja, mir gefällt Hamburg, weil ich mich hier sehr wohl fühle.

Möchten Sie nach St. Petersburg zurückkehren? In der nächsten Zeit möchte ich nicht nach St. Petersburg zurück.

Welche Pläne haben Sie für die Zukunft? Ich möchte hier leben und arbeiten!

Was denken Sie über die deutsch-russischen Beziehungen? Ich denke, dass alles gut wird und der Schüleraustausch und der Tourismus zeigen das auch.

Haben Sie Verwandte in St. Petersburg? Meine Mutter wohnt in St. Petersburg. Wir besuchen sie oft.

Молодые петербуржцы в Гамбурге – Интервью

Молодая женщина из Ст. Петербурга: Таня

Как вас зовут? Меня зовут Таня.

Сколько вам лет? Мне 35 лет.

Чем вы занимаетесь? Я работаю в бюро путешествий.

Когда вы приехали в Гамбург? В 1994 году.

Почему вы переехали в Гамбург? Это личные причины. Мой муж здесь работает.

Вам нравится Гамбург? Да, мне нравится Гамбург, потому что здесь я себя очень хорошо чувствую.

Вы хотите вернуться в Петербург? В данное время я не хочу возвращаться в Петербург.

Какие у вас планы на будущее? Я хочу жить здесь и работать!

Что вы думаете о немецко-русских отношениях? Я думаю, что все будет хорошо и школьный обмен и туризм способствует этому.

У вас есть родственники в Санкт-Петербурге? Моя мама живет в Санкт-Петербурге, и мы часто навещаем ее.

Beim Schüleraustausch den Ehemann gefunden: Polina Sieveking

Polina Sieveking wurde in St. Petersburg geboren und lebt seit 11 Jahren in Hamburg. Im Frühjahr 2007, als wir mit ihr gesprochen haben, arbeitete sie in der Hamburger Senatskanzlei und war für die Koordination der Jubiläumsveranstaltungen verantwortlich.

In den 90er Jahren hatte sie an einem **Schüleraustausch mit Hamburg** teilgenommen und somit zu den Ersten gehört, die nach dem Ende des Kalten Kriegs in die Bundesrepublik einreisten und die Chance erhielten, erste Kontakte mit Hamburgern zu knüpfen. In der Schule lernte sie damals Deutsch, und der direkte Kontakt mit Deutschen hat sie, wie sie sagt, schon immer sehr angezogen.

Sie findet, dass Hamburg und St. Petersburg sehr viele Gemeinsamkeiten haben, deshalb hat sie sich in Hamburg von Anfang an sehr wohl gefühlt.

Polina Sieveking's Ehemann ist Hamburger – ihn hat sie beim Schüleraustausch in St. Petersburg kennen gelernt.

Она познакомилась с мужем во время школьного обмена: Поллина Зивеккинг

Поллина Зивеккинг родилась в Санкт-Петербурге и живет с 11 лет в Гамбурге. Она работала в Гамбурге в канцелярии Сената и была ответственна за проведение мероприятий, относящихся к юбилею партнерства.

В 90-е годы она принимала участие в **школьном обмене с Гамбургом** и была одной из первых, которая после объединения Германии приехала в Германию и получила шанс завести друзей в Гамбурге. В школе учила она немецкий и имела контакты с немцами, как она сказала, ее это всегда очаровывало.

Она считает, что Гамбург и Санкт-Петербург имеют много общего, поэтому она чувствовала себя с самого начала очень хорошо.

Муж Поллины Зивеккинг житель Гамбурга – она с ним познакомилась во время школьного обмена в Санкт-Петербурге.

